

ことばの歳時記

～かさかさ～

日本では、紅葉の季節になると紅葉を見物する秋の行楽、もみじ狩りに出かける人が多くいて、春の花見と同様に日本人の好む行楽のひとつでもあります。

東京の神宮外苑のいちよう並木は大正 1 2 (1923) 年に造られ、現在はオシャレスポットとしてドラマなどにも登場します。秋、左右の歩道脇に植えられた 1 4 6 本のいちようはまるで黄金の長いアーチのようで、歩くたびに足下ではいちようの落ち葉が『かさかさ』と音をたて心地よく、並木のその向う正面には絵画館が見え、見事な構図を作り上げています。

「かさかさ」とは、「落ち葉がかさかさ鳴る」など乾いた物どうしが触れ合う音を表すのと同時に、「(冬の) 寒さと (空気の) 乾燥で肌がかさかさする」などとも使います。

昼夜の温度差がだんだんと大きくなり、野の草には露がおりはじめ、色付いた葉が散りはじめると、秋も終わりに近づきます。

冬服の準備、暖房の準備などなど、そろそろ冬支度の季節ですね。

Từ điển tiếng Nhật

Kasakasa- ào xào, lạo xào

Ở Nhật Bản vào mùa thu khi lá cây chuyển sang màu đỏ, màu vàng, thì người dân Nhật Bản lại nô nức rủ nhau đi ngắm lá vàng lá đỏ, cũng nhộn nhịp không kém gì khi đi ngắm hoa Anh đào nở vào mùa Xuân.

Ở khu vực vườn Jingu Gaien ở Tokyo có một đoạn đường trồng cây icho xây dựng vào năm Taisho thứ 12 (tức năm 1923), nay đã trở thành một địa điểm rất nổi tiếng thường xuất hiện trong các cảnh trên phim ảnh. . 146 cây Icho được trồng dọc theo hai bên đường làm thành một mái vòm màu vàng rực mỗi khi thu đến, và khi đi bộ trên con đường rụng đầy lá icho này, ta sẽ nghe thấy tiếng bước chân kasakasa- tức là lạo xào, lạo xào, thật êm tai. Cuối con đường này là toà nhà trưng bày tranh mỹ thuật, thật là một kiến trúc hoà hợp đến tuyệt vời.

Từ “Kasakasa” dùng để chỉ âm thanh khi hai vật khô chà xát vào nhau, ví như như trong câu “ tiếng lá khô rơi nghe lạo xào”. Nhưng từ này cũng được dùng để chỉ làn da bị khô hanh vào mùa đông.

Vào thời điểm này, nhiệt độ ban đêm và ban ngày chênh nhau ngày càng nhiều, trên đồng ruộng, đã bắt đầu có sương, những thảm lá vàng đỏ bắt đầu rụng, báo hiệu cho ta thấy mùa thu sắp qua đi.

Chúng ta cũng sắp sửa bắt đầu chuẩn bị quần áo ấm, đồ sưởi ấm cho mùa đông sắp tới, phải không các bạn.